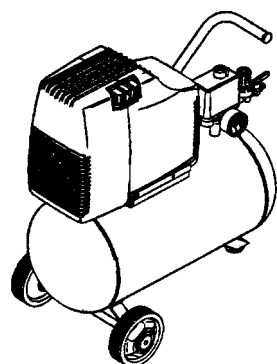


- ⓓ **Bedienungsanleitung
Luftkompressor**
- ⓕ **Instructions d'emploi
Compressor à air**
- Ⓢ **Istruzioni per l'uso
Compressore d'aria**

Einhell®

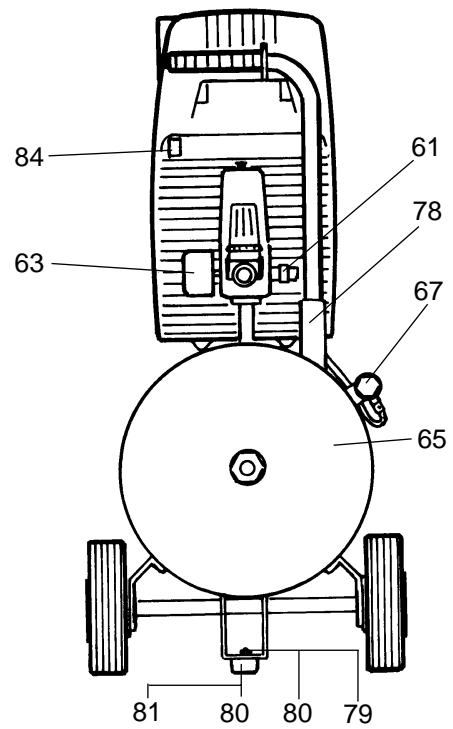
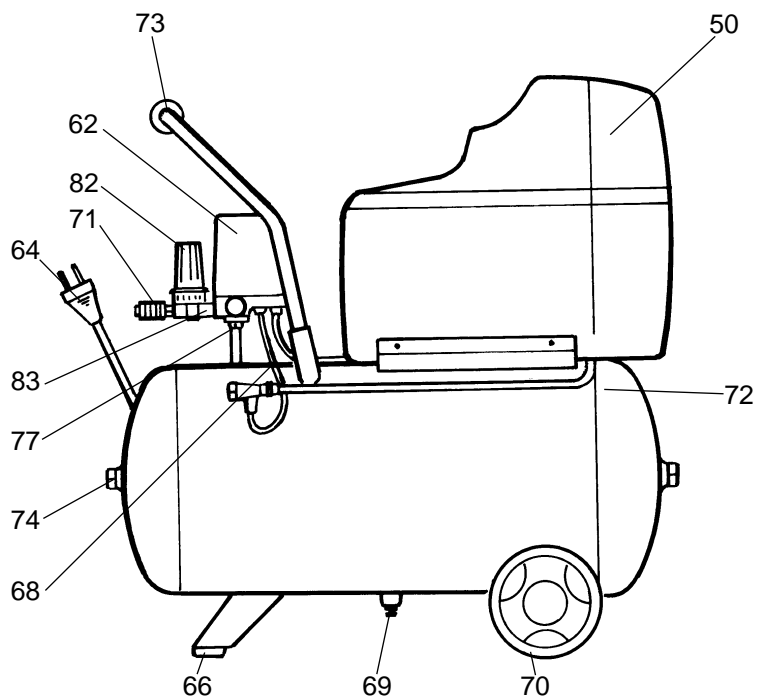


ölfrei
Art.-Nr.: 40.072.20

I.-Nr.: 91014

AIRTECH
230 / 25 W-CH

- Ⓓ** Vor Inbetriebnahme lesen Sie bitte die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Verwahren Sie diese Anweisung und die Behälterbescheinigung sicher auf. Evtl. Ersatzteilbedarf wird durch genaue Angaben erleichtert.
- Ⓕ** Avant la mise en service, lisez solgneusement le mode d'emploi. Conserver cette notice ainsi que le certificat de conformité en lieu sûr. Une éventuelle demande de pièce détachée sera facilitée par l'indication de la référence exacte.
- Ⓘ** Prima di mettere in funzione l'apparecchio è necessario leggere attentamente le istruzioni per l'uso. Si consiglia di conservare queste istruzioni e il certificato di sicurezza in un luogo sicuro. Una eventuale richiesta di pezzi di ricambio viene facilitata fornendo indicazioni precise.



D**Sicherheitshinweise
zum Arbeiten mit Druckluft
und Farbspritzen****§ 9 UVV-VBG 16**

Die von den Verdichtern angesaugten Gase oder Dämpfe sind frei von Beimengungen zu halten, in den Verdichtern zu Bränden oder Explosionen führen können. Beim Lösen der Schlauchkupplung ist das Kupplungsstück des Schlauches mit der Hand festzuhalten, um Verletzungen durch zurückschnellenden Schlauch zu vermeiden.

Bei Arbeiten mit der Ausblaspistole Schutzbrille tragen. Durch Fremdkörper und weggeblasene Teile können leicht Verletzungen verursacht werden.

Mit der Ausblaspistole nicht Mitarbeiter anblasen oder Kleidung am Körper reinigen.

Vor Inbetriebnahme beachten:

Kompressor nach dem Auspacken auf Transportschäden überprüfen. (Bei Transportschäden ist beim Transportunternehmen eine Schadensmeldung durchzuführen.)

Achtung!**Sicherheitshinweise
beim Farbspritzen gem.
UVV-VBG 23 beachten!**

- Keine Lacke oder Lösungsmittel mit einem Flammpunkt weniger als 21°C verarbeiten.
- Lacke und Lösungsmittel nicht erwärmen.
- Werden gesundheitsschädliche Flüssigkeiten verarbeitet, sind zum Schutz Filtergeräte (Gesichtsmasken) erforderlich. Beachten Sie auch die von den Herstellern solcher Stoffe gemachten Angaben über Schutzmaßnahmen.
- Während des Spritzvorgangs und im Arbeitsraum darf nicht geraucht werden. Auch Farbdämpfe sind leicht brennbar.
- Feuerstellen, offenes Licht oder funkenschlagende Maschinen dürfen nicht vorhanden sein.
- Speisen und Getränke nicht im Arbeitsraum aufbewahren oder verzehren. Farbdämpfe sind schädlich.
- Der Arbeitsraum muß größer als 30 m³ sein und es muß ausreichend Luftwechsel beim Spritzen und Trocknen gewährleistet sein. Nicht gegen den Wind spritzen. Grundsätzlich beim Verspritzen von verbrennbaren bzw. gefährlichen Spritzgütern die Bestimmungen der örtlichen Polizeibehörde beachten.

- In Verbindung mit dem PVC-Druckschlauch keine Medien wie Testbenzin, Butylalkohol und Methylenchlorid verarbeiten (verminderte Lebensdauer).

Teileübersicht: Kompressor 230/25 W-CH

50	Kompressor Aggregat kpl.	40.072.00.03
61	Sicherheitsventil	40.100.00.61
62	Membran-Druckregler	40.100.00.62
63	Manometer	40.100.00.63
64	Netzleitung-CH	40.102.20.64
65	Druckbehälter	40.072.00.35
66	Gummipuffer	40.225.00.09
67	Rückschlagventil	40.100.00.79
68	Entlastungsleitung	40.100.00.68
69	Kondensat-Ablaßventil	40.219.01.09
70	Rad mit Kappe und Sicherungsring	40.100.00.70
71	Schnellkupplung 1/4"	40.058.30.31
72	Druckrohr	70.072.00.33
73	Transportgriff isoliert	40.102.20.73
74	Verschlußschraube	40.072.00.36
77	Mutter	40.061.00.50
78	Schraube	40.219.01.51
79	Mutter	40.058.00.41
80	U-Scheibe	40.072.00.31
81	Schraube	40.072.00.32
82	Druckminderer	40.072.20.01
83	gerade Einschraubverschraubung	40.102.20.76
84	Überlastschalter	40.072.20.02

Technische Daten

	230/25 W-CH ölfrei
Netzspannung	230 V ~ 50 Hz
Absicherung	16 Amp.
Motorleistung	1,1 kW/1,5 PS
Drehzahl	2850 min ⁻¹
Ansaugleistung	230 l/min.
Betriebsüberdruck max.	8 bar
Behältervolumen	24 Ltr.
Ident.-Nr.	91014
Art.-Nr.	40.072.20

Betrieb

- Netzstecker an Schutzkontaktsteckdose anschließen.
- Kompressormotor durch Hochziehen des Knopfes am Membrandruckregler einschalten. Der Kompressor fördert bis zum Erreichen des Abschalt-druckes von 8 bar. Bei Luftverbrauch sinkt der Druck bis zum Einschaltdruck von ca. 5 bar ab, danach läuft der Kompressor wieder selbständig an.
- Kontrolle des Behälterdruckes am Manometer.
- Der Motor ist vor Überlastung durch einen handrückstellbaren Überlastschalter (8 Ampère) gesichert.
- Nach einer Abkühlpause von ca. 5 - 10 Minuten kann der Überlastschalter wieder gedrückt werden.
- Grundsätzlich nach getaner Arbeit erst mit Schalter am Membrandruckregler abschalten und dann erst Netzstecker ziehen.
- Verlängerungsleitungen und niedrige Umgebungstemperaturen führen zu Anlaufschwierigkeiten.
- Lange Druckluftleitungen führen zu Leistungsverlusten.

Druckluftgeräteanschluß

An der selbstschließenden Schnellkupplung können die Druckluftgeräte mit passendem Druckschlauch angeschlossen werden.

Ausstattung

Der Druckluft-Kompressor eignet sich aufgrund ölloser Druckluft speziell zum Einbau in Labors, Verkaufsräumen, Büros, Kunstgewerbe, Modellbau usw. Geflanschter Wechselstrommotor mit Kolbenkompressor ölfrei; 24 Ltr. Druckluftbehälter; Druckschalter mit Ein-Ausschalter und Anlaufentlastungsventil; Behälterdruckanzeige; Schnellkupplung; Kondensatablaßventil und Netzleitung mit Schutzkontaktstecker.

Regulation des Arbeitsdruckes

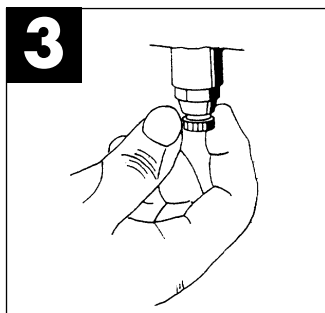
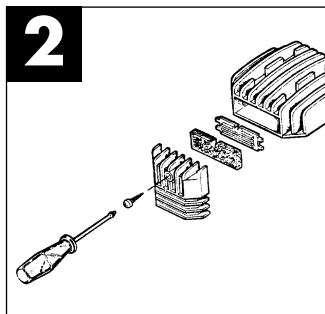
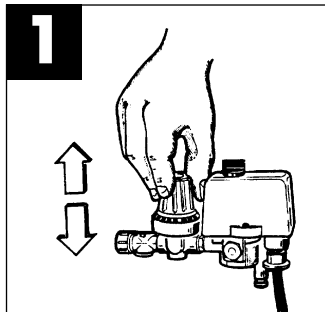
Öffnen Sie den Knopf des Druckminderers, indem Sie ihn in die Höhe ziehen. Stellen Sie nun den Druck auf den gewünschten Wert ein, indem Sie den Knopf im Uhrzeigersinn drehen, um den Druck zu erhöhen und gegen den Uhrzeigersinn drehen, um ihn zu

vermindern. Wenn Sie den optimalen Druck gefunden haben, drücken Sie den Knopf wieder hinunter, um ihn zu blockieren (Fig. 1).

Verwendung und Instandhaltung

Alle 50 Arbeitsstunden muß der Ansaugfilter abgenommen werden und das Filterelement mit Hilfe von Druckluft gereinigt werden. (Fig. 2).

Leeren Sie mindestens einmal pro Woche das Kondenswasser des Kessels aus. Öffnen Sie dafür den Auslaß (Fig. 3).



F

Consignes de sécurité Pour la travail avec l'air comprimé et la pulvérisation de peinture.

§ 9 UVV-VBG 16

Les gaz ou vapeurs aspirés par le compresseur ne doivent contenir aucune impureté qui risquerait de s'enflammer ou d'exploser à l'intérieur du compresseur.

Lors du démontage du coupleur du tuyau, il faut celui-ci fermement avec la main afin d'éviter toute blessure provoquée par un retour brutal du tuyau.

Porter des lunettes en travaillant avec le pistolet à air. Des blessures peuvent facilement être causées par la projection de corps étrangers et de petites particules.

Ne pas diriger le jet du pistolet sur une personne, ni nettoyer les vêtements que l'on porte avec celui-ci.

À vérifier avant la mise en service:

Après le déballage du compresseur, vérifier que celui-ci n'ait subi aucun dommage durant le transport. (En cas détérioration liée au transport, il faut effectuer une déclaration de dommages auprès du transporteur.)

Attention!

Pour la peinture au pistolet, appliquer les consignes de sécurité UVV-VBG 23

- Ne pas utiliser de peinture ou de solvant dont la température d'inflammation soit inférieure à 21°C.
- Ne pas chauffer les peintures et les solvants.
- En travaillant avec des fluides dangereux pour la santé, il est nécessaire d'utiliser des appareils filtrants (masques de protection). Appliquez égale-

Vue d'ensemble des pièces: compresseur 230/25 W-CH

50	Compresseur agrégat complet.	40.072.00.03
61	Soupape de sûreté	40.100.00.61
62	Régulateur de pression à membraner	40.100.00.62
63	Manomètre	40.100.00.63
64	Ligne de réseau - CH	40.102.20.64
65	Réservoir sous pression	40.072.00.35
66	Butoir en caoutchouc	40.225.00.09
67	Soupape de retenue	40.100.00.79
68	Conduite de décharge	40.100.00.68
69	Soupape de décharge du condensat	40.219.01.09
70	Roue avec cache et anneau de garniture	40.100.00.70
71	Accouplement rapide 1/4"	40.058.30.31
72	Tube de pression	70.072.00.33
73	Poignée de transport isolée	40.102.20.73
74	Vis de fermeture	40.072.00.36
77	Ecrou	40.061.00.50
78	Vis	40.219.01.51
79	Ecrou	40.058.00.41
80	Rondelle	40.072.00.31
81	Vis	40.072.00.32
82	Détendeur	40.072.20.01
83	Raccord à vis droit	40.102.20.76
84	Interrupteur de surcharge	40.072.20.02

ment les mesures de protection indiquées par les fabricants de ces produits.

- Il est interdit de fumer pendant la pulvérisation ainsi que dans le local de travail. Les vapeurs de peinture sont facilement inflammables.
- Il ne doit y avoir aucun foyer, flamme vive ou machine produisant des étincelles.
- Ne pas conserver ou consommer d'aliments ou de boissons dans le local de travail. Les vapeurs de peinture sont dangereuses.
- Le local de travail doit avoir un

volume supérieur à 30 m³ et une ventilation suffisante doit être assurée pendant la pulvérisation et le séchage.

- Ne pas pulvériser contre le vent. Il est fondamental, en pulvérisant des matières inflammables ou encore dangereuses, de se référer aux consignes de la police locale.
- Ne pas utiliser le tuyau de refoulement en PVC avec des matières telles que le white-spirit, le butanol ou le chlorure de méthylène (réduit sa durée de vie).

Caractéristiques techniques

	230/25 W-CH ölfrei
Tension secteur	230 V ~ 50 Hz
Protection par fusible	16 Amp.
Puissance du moteur	1,1 kW/1,5 PS
Vitesse de rotation	2850 min ⁻¹
Capacité d'aspiration	230 l/min.
Surpression max. de fonctionnement	8 bar
Volume du réservoir	24 Ltr.
No d'identification	91014
No d'article	40.072.20

Fonctionnement

- Brancher la fiche dans la prise secteur de sécurité.
- Mettre en route le moteur du compresseur en tirant vers le haut le bouton situé sur le régulateur de pression à membrane. Le compresseur fonctionne jusqu'à atteindre la pression de déclenchement de 8 bars. Pendant la consommation d'air comprimé, la pression chute jusqu'à une pression de réenclenchement d'environ 5 bars, après quoi le compresseur se remet automatiquement en route.
- Contrôle au manomètre de la pression du réservoir.
- Le moteur est protégé contre les surcharges par l'intermédiaire d'un interrupteur de surcharge (8 ampères) pouvant être replacé en position initiale manuellement.
- L'interrupteur de surcharge peut à nouveau être enfoncé après une pause de refroidissement de 5 à 10 minutes env.
- Il est essentiel, après avoir effectué son travail, d'éteindre tout d'abord avec l'interrupteur sur le régulateur de pression à

membrane, et après seulement de débrancher la prise secteur.

- On peut rencontrer des difficultés de mise en route lors de l'utilisation d'une rallonge ou par une température ambiante basse.
- L'utilisation d'une conduite d'air comprimé trop longue entraîne des pertes de puissance.

Branchement des appareils à air comprimé

Les appareils à air comprimé peuvent être raccordés au coupleur rapide autoverrouillant avec le tuyau approprié.

Présentation

Le compresseur à air comprimé convient spécialement, en raison de son air comprimé sans huile, à l'installation en laboratoires, locaux commerciaux, bureaux, arts décoratifs, modélisme, etc... Moteur à courant alternatif bridé sur compresseur à piston sans huile; Capacité du réservoir 24 litres; Pressostat avec interrupteur marche/arrêt et soupape de sûreté au démarrage; Indicateur de la pression du réservoir; Coupleur rapide; Clapet d'évacuation de la condensation et cordon secteur avec fiche de sécurité.

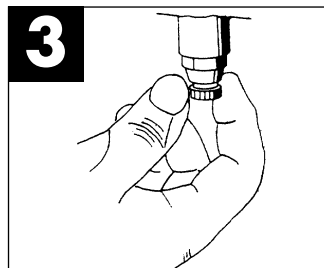
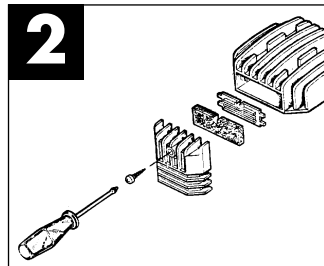
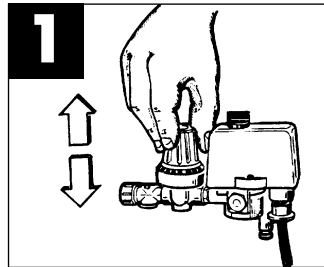
Reglage de la pression de travail

Débloquer le bouton de réglage du reducteur de pression en le tirant vers le haut, tourner le bouton dans le sens horaire pour augmenter la pression, dans l'autre sens pour la diminuer. Lorsque la pression désirée est obtenue, bloquer le bouton en le poussant vers le bas (Fig. 1)

Entretien

Toutes les 50 heures d'utilisation: démonter le filtre d'aspiration et souffler l'élément filtrant avec de l'air comprimé (Fig. 2).

Éliminer l'eau de condensation qui s'est formée dans le réservoir au moins une fois par semaine en ouvrant le robinet de purge. (Fig.3)





Indicazioni

di sicurezza per lavori con aria compressa e spruzzatori

§ 9 UVV-VBG 16

I gas o i vapori aspirati dal compressore devono essere privi di sostanze volatili che possono provocare incendi o esplosioni nel compressore.

Mentre si sgancia il giunto del tubo, il suo punto di aggancio deve essere tenuto fermo con la mano per evitare contusioni causate dal scatto all'indietro del tubo.

Portare occhiali di protezione durante i lavori con la pistola ad aria compressa. Corpi estranei e pezzi soffiati via possono facilmente provocare lesioni.

Non dirigere la pistola ad aria compressa verso persone e non pulire gli abiti che momentaneamente si indossano.

Prima della messa in funzione:

controllare, dopo aver estratto il compressore dal contenitore, che non presenti eventuali danni causati dal trasporto (in tal caso segnalarli all'impresa di trasporti).

Attenzione!

Indicazioni di sicurezza in caso di spruzzatura di colori diversi in base a UVV - VBG 23 (norme antinfortunistiche)

- Non impiegare vernici o solventi con un punto di infiammabilità inferiore a 20° C.
- Non riscaldare vernici e solventi.
- In caso di impiego di liquidi nocivi alla salute sono necessarie apparecchiature filtranti (maschere di protezione). Prestare attenzione anche alle indicazioni riguardanti le misure di sicurezza fornite dalla ditta produttrice di queste sostanze.
- Non fumare durante l'operazione di spruzzatura e

Prospetto dei pezzi: compressore 230/25 W-CH

50	Aggregato compressore compl.	40.072.00.03
61	Valvola di sicurezza	40.100.00.61
62	Regolatore di pressione a membrana	40.100.00.62
63	Manometro	40.100.00.63
64	Cavo elettrico CH	40.102.20.64
65	Contenitore a pressione	40.072.00.35
66	Gomma ammortizzante	40.225.00.09
67	Valvola antiritorno	40.100.00.79
68	Conduittura di rinforzo	40.100.00.68
69	Valv. scarico condensa	40.219.01.09
70	Rotella con mascherina e anello di sicurezza	40.100.00.70
71	Aggancio rapido 1/4"	40.058.30.31
72	Tubo per l'aria compressa	70.072.00.33
73	Impugnatura di trasporto isolata	40.102.20.73
74	Bullone di chiusura	40.072.00.36
77	Dado	40.061.00.50
78	Vite	40.219.01.51
79	Dado	40.058.00.41
80	Piastra a U	40.072.00.31
81	Vite	40.072.00.32
82	Riduttore di pressione	40.072.20.01
83	Raccordo a vite dritto	40.102.20.76
84	Salvamatore	40.072.20.02

nell'ambiente di lavoro. Anche i vapori prodotti dalla vernice sono facilmente infiammabili.

- Non devono essere presenti fiamme aperte, punti luce non protetti o macchine che emettono scintille.
- Non conservare e non consumare cibi e bevande nell'ambiente di lavoro. I vapori prodotti dalla vernice sono nocivi.
- Il luogo di lavoro deve misurare più di 30 m³ e bisogna assicurare un sufficiente ricambio d'aria durante le operazioni di spruzzatura e di asciugatura.

Non spruzzare controvento. Osservare scrupolosamente le norme delle autorità locali durante le operazioni di spruzzatura di prodotti infiammabili o pericolosi.

- Non lavorare, con il tubo ad aria compressa PVC, sostanze come benzina solvente, alcool butilico e cloruro di metilene (ne accelerano l'usura).

Dati tecnici

	230/25 W-CH privo di olio
Tensione di rete	230 V ~ 50 Hz
Protezione	16 Amp.
Potenza motore	1,1 kW/1,5 PS
Numero di giri	2850 min-1
Pressione max. compressore	230 l/min.
Sovrapress. max. di funzion.	8 bar
Volume del contenitore	24 Ltr.
Nr. Ident.	91014
Art.-n.	40.072.20

Funzionamento

- Inserire la spina nella presa di corrente con contatto di terra.
- Accendere il motore del compressore tirando verso l'alto la manopola del regolatore di pressione a membrana. Il compressore lavora fino al raggiungimento della pressione di disinnesto pari a 8 bar. A causa del consumo di aria la pressione diminuisce fino al raggiungimento di un valore di innesto di ca. 5 bar; in seguito a ciò il compressore si riavvia automaticamente.
- Per il controllo della pressione del serbatoio usare il manometro.
- Il motore è protetto da sovraccarico tramite un salvamotore regolabile manualmente.
- Dopo una pausa di raffreddamento di ca. 5 - 10 minuti è possibile premere di nuovo l'interruttore di sovraccarico.
- A lavoro compiuto disinnestare, per principio, prima il regolatore di pressione a membrana con l'interruttore e dopo togliere la spina.
- Prolungamento dei cavi e basse temperature ambientali provocano difficoltà di avviamento.

- Lunghi cavi dell'aria compressa comportano perdite di potenza.

Collegamento di apparecchi ad aria compressa

Gli apparecchi ad aria compressa possono essere collegati con l'aggancio rapido a chiusura automatica tramite un tubo adatto.

Attrezzatura

In virtù dell'assenza di olio nell'aria compressa del compressore, questo si rivela particolarmente adatto all'installazione in laboratori, negozi, uffici, nell'industria dell'arte, per la costruzione di modelli ecc.

Motore flangiato a corrente alternata con compressore a stantuffo privo di olio;
Serbatoio per l'aria compressa di 24l; pressostato con innesto e disinnesto e valvola di sicurezza per l'avviamento; indicatore di pressione del serbatoio; aggancio rapido; valvola di scarico della condensa e cavo elettrico munito di spina con contatto di terra.

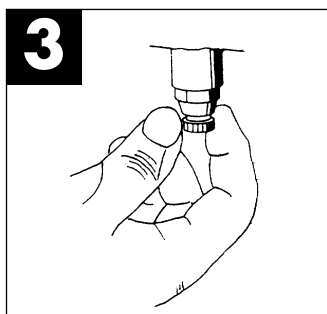
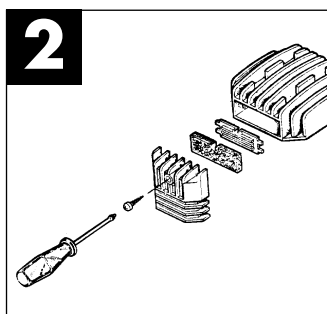
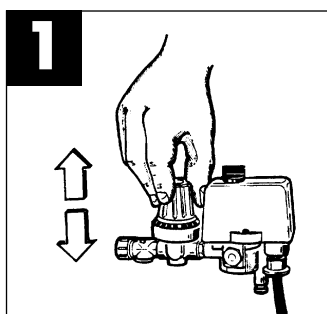
Regolazione della Pressione di Regime

Aprire la manopola del riduttore di pressione sollevandola verso l'alto. Regolare la pressione sul valore desiderato, ruotando la

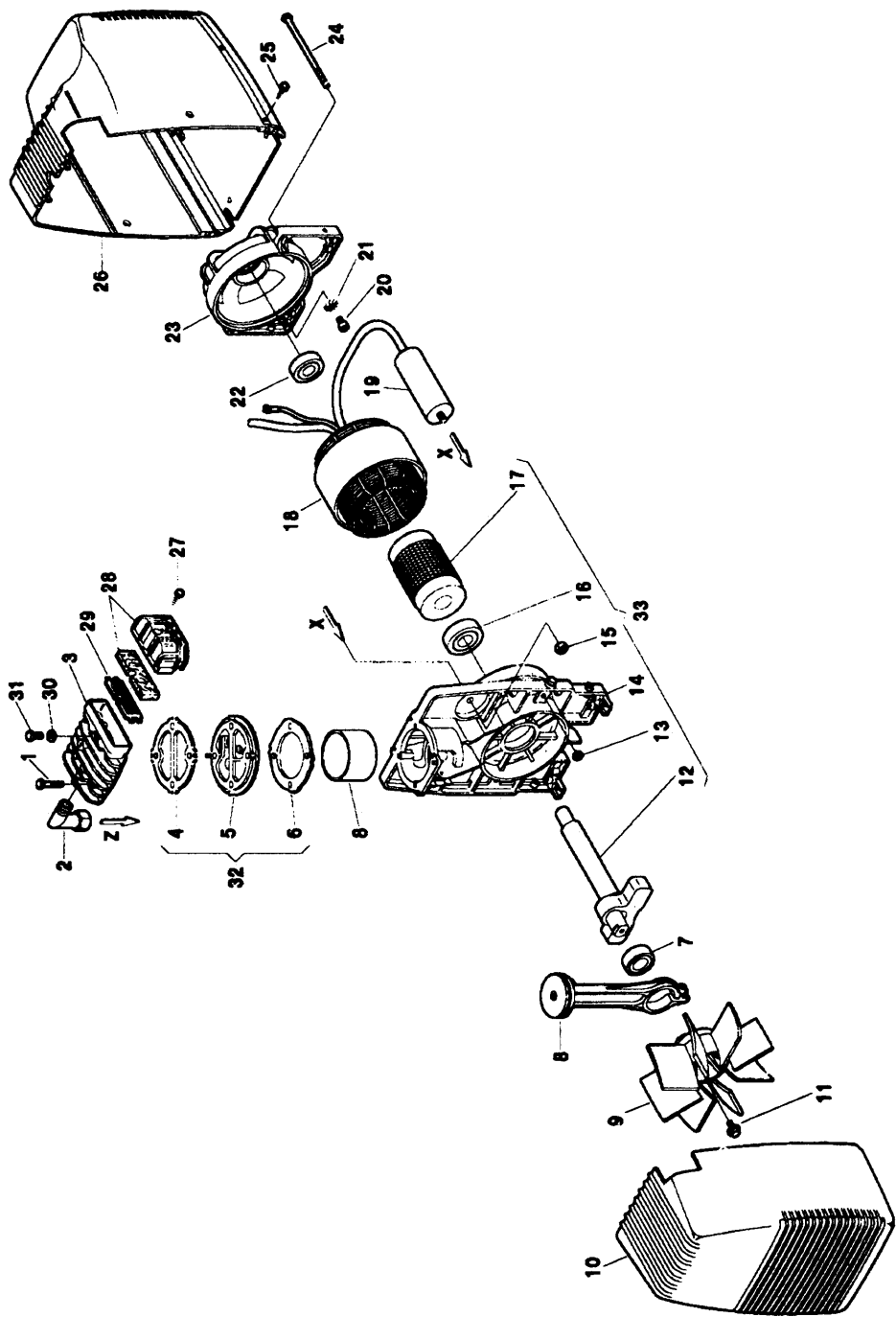
manopola in senso orario per aumentare la pressione e in senso antiorario per ridurla. Quando la pressione ottimale è stata trovata spingere la manopola di nuovo verso il basso per bloccarla (fig. 1).

Utilizzo e Manutenzione

Ogni 50 ore di esercizio deve essere tolto il filtro di aspirazione e pulito l'elemento filtrante con l'ausilio di aria compressa (fig. 2); Vuotare la cisterna contenente condensa almeno una volta alla settimana aprendo il rubinetto di scarico (fig. 3).



Ersatzteilzeichnung AIRTECH 230/25 W-CH ölfrei, Art.-Nr.: 40.072.20, I.-Nr.: 91014



Ersatzteilliste AIRTECH 230/25 W-CH ölfrei, Art.-Nr.: 40.072.20, I.-Nr.: 91014

Pos.	Bezeichnung	Ersatzteil-Nr.
1	Schraube	40.072.00.01
2	Anschlußwinkel	40.072.00.02
3	Zylinderkopfdeckel	40.072.00.03
4	Zylinderkopfdeckeldichtung	40.072.00.04
5	Ventilplatte	40.072.00.05
6	Zylinderdichtung	40.072.00.06
7	Kugellager	40.072.00.07
8	Zylinder/Pleuel	40.072.00.08
9	Lüfterrad	40.072.00.09
10	Lüfterradabdeckung	40.072.00.10
11	Schraube M6 x 20	40.061.00.46
12	Kurbelwelle	40.072.00.11
13	Mutter	40.072.00.12
14	Kurbelgehäuse	40.072.00.13
15	Mutter	40.451.00.08
16	Kugellager	40.072.00.14
17	Rotor	40.072.00.15
18	Stator	40.072.00.16
19	Betriebskondensator	40.061.00.35
20	Schraube	40.072.00.17
21	Zahnscheibe	40.058.00.71
22	Rotorlager	40.058.00.72
23	Motorflansch	40.072.00.18
24	Motorflanschschraube	40.058.00.82
25	Schraube	40.072.00.19
26	Motorabdeckhaube	40.072.00.20
27	Schraube	40.072.00.21
28	Luftansaugfilter	40.072.00.22
29	Filtergehäuseunterteil	40.451.00.49
30	U-Scheibe	40.072.00.23
31	Schraube	40.072.00.24
32	Ventilplatte/Dichtungs-Set (Pos. 4, 5, 6)	40.072.00.25
33	Kurbelwelle/-gehäuse/Rotor-Set (Pos. 12 - 17)	40.072.00.26
34	o.B. Überlastschalter	40.072.20.02

**Bescheinigung
Declaration**

Wir, Hersteller/Vertreiber
We, Manufacturer/Importeur

**Hans Einhell AG
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar**

bescheinigen, daß unser Produkt
declare that the product

Geräteart
Description of machinery: **Kompressor**

Typ
Type of machinery: **Typ: 220/25 W-CH**

mit den folgenden Normen übereinstimmt
is in conformity with

BMPT-Verfügung 242/1991 BMPT-Verfügung 243/1991

EN 55014

prEN 55024 Teil 2 prEN 55024 Teil 3 prEN 55024 Teil 4

EN 60555-2 EN 60555-3

Landau, 26. September 1994
Datum / date



Unterschrift / sign
Product-Management-L

GARANTIEURKUNDE FÜR EINHELL-GERÄTE

Wir gewähren Ihnen ein Jahr Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tag der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie, nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit besichtigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

Ausschluß: Die Garantiezeit bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht VDE-gemäßer Installation entstanden. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden. Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an.

Hans Einhell AG · Abt. Kundendienst
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)

Ersatzteil-Abt.: Telefon (0 99 51) 6 01 37, 6 01 39 • Telefax (0 99 51) 52 50
Reparatur-Abt.: Telefon (0 99 51) 6 01 36, 6 01 38 • Telefax (0 99 51) 26 10
Technische Kundenberatung: Telefon (0 99 51) 6 02 38, 6 02 39

Technische Änderungen vorbehalten
Sous réserve de modifications
Con riserva di apportare modifiche tecniche

Wegm. · 9/94